

Aluminium and aluminium alloys

—

Terms and definitions —

Part 4: Residues of the aluminium
industry

The European Standard EN 12258-4:2004 has the status of a
British Standard

ICS 01.040.13; 01.040.77; 13.030.30; 77.120.10

National foreword

This British Standard is the official English language version of EN 12258-4:2004.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee NFE/35, Light metals and their alloys, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the BSI Catalogue under the section entitled “International Standards Correspondence Index”, or by using the “Search” facility of the BSI Electronic Catalogue or of British Standards Online.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 20 December 2004

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, pages 2 to 21 and a back cover.

The BSI copyright notice displayed in this document indicates when the document was last issued.

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

ICS 77.120.10; 13.030.30; 01.040.77; 01.040.13

English version

Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions - Part 4: Residues of the aluminium industry

Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions -
Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium

Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe - Teil 4:
Rückstände der Aluminiumindustrie

This European Standard was approved by CEN on 20 October 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Inhalt

Sommaire

	page	Seite	page
Foreword.....	3	Vorwort.....	3
1 Scope	4	1 Anwendungsbereich.....	4
2 Normative references	5	2 Normative Verweisungen.....	5
3 Bauxite mining and alumina processing.....	5	3 Bauxitabbau und Tonerdeherstellung.....	5
4 Anode fabrication and electrolysis	7	4 Anodenherstellung und Elektrolyse	7
5 Melting and casting	9	5 Schmelzen und Giessen	9
6 Fabrication of aluminium wrought products.....	11	6 Herstellung von Aluminium-Knetzeugnissen	11
7 Surface treatment	12	7 Oberflächenbehandlung.....	12
8 Glossary	15	8 Wörterverzeichnis.....	15

Foreword

This document (EN 12258-4:2004) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 132 "Aluminium and aluminium alloys", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2005.

This document includes a Bibliography.

EN 12258 comprises the following parts under the general title "Aluminium and aluminium alloys – Terms and definitions":

Part 1: General terms

Part 2: Chemical analysis

Part 3: Scrap

Part 4: Residues of the aluminium industry

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Vorwort

Dieses Dokument (EN 12258-4:2004) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 132 „Aluminium und Aluminiumlegierungen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juni 2005, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juni 2005 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument enthält Literaturhinweise.

EN 12258 besteht aus den folgenden Teilen mit dem allgemeinen Titel „Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe“:

Teil 1: Allgemeine Begriffe

Teil 2: Chemische Analyse

Teil 3: Schrott

Teil 4: Rückstände der Aluminiumindustrie

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Avant-propos

Ce document (EN 12258-4:2004) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 132 « Aluminium et alliages d'aluminium », dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en juin 2005, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en juin 2005.

Ce document inclut une Bibliographie.

L'EN 12258 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général « Aluminium et alliages d'aluminium — Termes et définitions »:

Partie 1: Termes généraux

Partie 2: Analyse chimique

Partie 3: Scrap (matières premières pour recyclage)

Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

1 Scope	1 Anwendungsbereich	1 Domaine d'application
<p>This document contains definitions of terms which are helpful for the communication within the aluminium industry, authorities and subcontractors dealing with the shipment, recovery or disposal of residues. It only contains residues which are specific for the aluminium industry. Residues which generally occur with identical inherent properties in other industries and private households are defined in prEN 13965-1.</p>	<p>Dieses Dokument enthält Definitionen von Begriffen, die hilfreich sind für die Kommunikation innerhalb der Aluminiumindustrie sowie mit Behörden und Subunternehmen und die sich auf Versand, Verwertung oder Entsorgung von Rückständen beziehen. Rückstände, die mit gleichen Eigenschaften allgemein in anderen Industrien und privaten Haushalten auftreten, werden in EN 13965-1 definiert.</p>	<p>Ce document comporte des définitions de termes utiles pour la communication au sein de l'industrie de l'aluminium et entre cette industrie et les autorités et sous-traitants qui se chargent de l'expédition des résidus, de leur récupération ou de leur enlèvement. Les résidus qui présentent généralement des propriétés inhérentes identiques et qui sont produits dans d'autres industries et foyers privés sont définis dans l'EN 13965-1.</p>
<p>This document does not contain terms and definitions related to aluminium scrap; such terms and definitions can be found in EN 12258-3.</p>	<p>Dieses Dokument enthält keine Begriffe, die sich auf Aluminiumschrotte beziehen; solche Begriffe können in EN 12258-3 gefunden werden.</p>	<p>Ce document ne contient aucun terme et définition relatif au scrap de l'aluminium ; ces termes et définitions peuvent être trouvées dans l'EN 12258-3.</p>
<p>The inclusion of a material in this document does not mean that the material is a waste.</p>	<p>Die Einbeziehung eines Materials in dieses Dokument bedeutet nicht, dass dieses Material als Abfall angesehen wird.</p>	<p>L'introduction d'un matériau dans ce document ne signifie pas que ledit matériau est un déchet.</p>
<p>Definitions of general terms which are helpful for the communication within the aluminium industry are laid down in EN 12258-1.</p>	<p>Definitionen von allgemeinen Begriffen, welche die Kommunikation in der Aluminiumindustrie erleichtern, sind in EN 12258-1 zu finden.</p>	<p>Les définitions de termes généraux qui sont utiles pour la communication dans l'industrie de l'aluminium sont énoncées dans l'EN 12258-1.</p>
<p>A glossary (Clause 8) comprises all terms in alphabetical order which are defined in this document.</p>	<p>In einem Wörterverzeichnis (Abschnitt 8) sind alle in diesem Dokument definierten Begriffe in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt.</p>	<p>Un glossaire (article 8) comprend tous les termes qui sont définis dans ce document dans l'ordre alphabétique.</p>

2 Normative references	2 Normative Verweisungen	2 Références normatives
Not applicable.	Nicht zutreffend.	Non applicable.
3 Bauxite mining and alumina processing	3 Bauxitabbau und Tonerdeherstellung	3 Exploitation de la bauxite et traitement de l'alumine
3.1 limestone dust dust obtained during receiving/ unloading of limestone from bins or conveyors, usually collected by removing from surfaces	3.1 Kalkstaub Staub, der bei der Entgegennahme bzw. beim Umfüllen von Kalkstein aus Behältern oder Transportbändern anfällt und üblicherweise durch Entfernung von Oberflächen gesammelt wird	3.1 poussière de castine poussière dégagée au moment de la réception ou du déchargement de la castine des réservoirs ou engins de manutention et généralement récoltée à la surface des pièces lorsque la castine en est ôtée

<p>3.2 burnt lime dust dust obtained from kilns or obtained during receiving/unloading of burnt limestone from bins or conveyors, usually collected by removing from surfaces</p>	<p>3.2 Brennkalkstaub Staub, der in Kalkbrennöfen oder bei der Entgegennahme bzw. beim Umfüllen von gebranntem Kalk aus Behältern oder Transportbändern anfällt und üblicherweise durch Entfernung von Oberflächen gesammelt wird</p>	<p>3.2 poussière de chaux calcinée poussière qui se dégage des fours ou au moment de la réception ou du déchargement de la chaux calcinée des réservoirs ou engins de manutention, généralement récoltée à la surface des pièces lorsque la chaux calcinée en est ôtée</p>
<p>3.3 alumina dust dust obtained during receiving/ unloading of alumina, usually collected by removing from surfaces</p>	<p>3.3 Tonerdestaub Staub, der bei der Entgegennahme bzw. beim Umfüllen von Tonerde anfällt und üblicherweise durch Entfernung von Oberflächen gesammelt wird</p>	<p>3.3 poussière d'alumine poussière dégagée au moment de la réception ou du déchargement de l'alumine, généralement récoltée à la surface des pièces lorsque l'alumine en est ôtée</p>
<p>3.4 aluminium hydroxide dust dust obtained during processing of aluminium hydroxide, usually collected by removing from surfaces</p>	<p>3.4 Aluminiumhydroxidstaub Staub, der bei der Verarbeitung von Aluminiumhydroxid anfällt und üblicherweise durch Entfernung von Oberflächen gesammelt wird</p>	<p>3.4 poussière d'hydroxyde d'aluminium poussière dégagée lors du traitement de l'hydroxyde d'aluminium et généralement récoltée à la surface des pièces lorsque la poussière d'hydroxyde en est ôtée.</p>
<p>3.5 alumina plant scalings solid residues from pipes and reaction vessels of alumina plants</p>	<p>3.5 Kesselstein (von Tonerdefabriken) feste Rückstände aus Rohren und Reaktionsgefäßen von Tonerdefabriken</p>	<p>3.5 calamine d'aluminium résidu solide provenant des tuyaux et réacteurs des usines d'alumine</p>
<p>3.6 red mud residue left after extraction of alumina from bauxite containing minerals not dissolved during digestion in the Bayer process</p>	<p>3.6 Rotschlamm Rückstand, der nach der Extraktion der Tonerde aus Bauxit übrigbleibt, welcher Mineralien enthält die bei der Behandlung im Bayer-Prozess nicht aufgelöst wurden</p>	<p>3.6 boue rouge résidu restant après extraction de l'alumine à partir de bauxite contenant des minéraux qui ne se sont pas dissous pendant la digestion lors du procédé Bayer</p>

4 Anode fabrication and electrolysis	4 Anodenherstellung und Elektrolyse	4 Fabrication d'anodes et électrolyse
<p>4.1 spent pot-linings carbon and refractory residues obtained from spent linings of pots, usually contaminated by contact with the flux and the liquid metal</p>	<p>4.1 Elektrolyseofenausschuss Kohle- und Keramikrückstände aus verbrauchten Auskleidungen von Elektrolyseöfen, üblicherweise durch Kontakt mit Kryolith und Flüssigmetall kontaminiert</p>	<p>4.1 revêtement de four d'électrolyse usé résidu de matériau réfractaire et de carbone provenant de revêtements de four d'électrolyse usés, généralement contaminé par le fondant et le métal liquide</p>
<p>4.2 carbon part of spent pot-linings carbon residues obtained from spent linings of pots, usually contaminated by contact with the flux and the liquid metal</p>	<p>4.2 Kohlefraktion des Elektrolyseofenausschusses Kohlerückstände, die aus dem Elektrolyseofenausschuss anfallen, üblicherweise durch Kontakt mit Kryolith und Flüssigmetall kontaminiert</p>	<p>4.2 fraction de carbone de revêtement de four d'électrolyse usé déchet de carbone provenant de revêtements de four d'électrolyse usés, généralement contaminé par le fondant et le métal liquide</p>
<p>4.3 refractory part of spent pot-linings refractory residues obtained from spent linings of pots, usually contaminated by contact with the flux and the liquid metal</p>	<p>4.3 Keramikfraktion des Elektrolyseofenausschusses Keramikrückstände aus dem Elektrolyseofenausschuss, üblicherweise durch Kontakt mit Kryolith und Flüssigmetall kontaminiert</p>	<p>4.3 fraction réfractaire de revêtement de four d'électrolyse usé déchet réfractaire provenant de revêtements de four d'électrolyse usés, généralement contaminé par le fondant et le métal liquide</p>
<p>4.4 spent anodes; anode scrap anode butts removed from pots after use and after removal of the steel rods, usually recycled into new anodes</p>	<p>4.4 Anodenreste Anodenstümpfe, die nach Gebrauch aus Elektrolyseöfen herausgezogen wurden, nach Entfernung der Stahlträger. Sie werden üblicherweise in neue Anoden rezykliert</p>	<p>4.4 anode usée; résidus d'anode bouts d'anode extraits des four d'électrolyse après usage et après extraction des barres d'acier, généralement recyclés en anodes neuves</p>
<p>4.5 filter dust from smelters mixture of carbon dust, cryolite dust and alumina, usually obtained from the dust filtration in aluminium smelters</p>	<p>4.5 Filterstaub von Elektrolysewerken Mischung aus Kohlenstoffstaub, Kryolithstaub und Tonerde, welche üblicherweise bei der Staubfiltration in Aluminiumelektrolysewerken anfällt</p>	<p>4.5 poussière filtrée provenant des coupelles mélange de poussière de carbone, de poussière de cryolithe et d'alumine, généralement obtenu par filtration de la poussière provenant des coupelles d'aluminium</p>

<p>4.6 carbon dust from smelters carbon dust obtained from handling operations of anodes or cathodes in aluminium smelters, usually occurring when cleaning surfaces</p>	<p>4.6 Kohlenstoffstaub von Elektrolysewerken Kohlenstoffstaub, welcher beim Umgang mit Anoden oder Kathoden in Aluminiumelektrolysewerken anfällt, üblicherweise nach der Reinigung von Oberflächen</p>	<p>4.6 poussière de carbone provenant des coupelles poussière de carbone provenant de la manipulation des anodes ou des cathodes dans les coupelles d'aluminium, et qui se dégage généralement lors du nettoyage des surfaces</p>
<p>4.7 carbon dust from anode plants mixture of carbon dust and sand, obtained during receiving/unloading of petrol coke or the fabrication and handling of anodes, usually occurring when cleaning surfaces</p>	<p>4.7 Kohlenstoffstaub von Anodenfabriken Mischung aus Kohlenstoffstaub und Staub, welche bei der Entgegennahme bzw. beim Umfüllen von Petrolkoks oder durch Herstellung oder Handling von Anoden anfällt, üblicherweise nach der Reinigung von Oberflächen</p>	<p>4.7 poussière de carbone provenant des fabriques d'anodes mélange de poussière de carbone et de sable obtenu au moment de la réception/du déchargement de coke de pétrole, ou lors de la fabrication et de la manutention des anodes, et qui se dégage généralement lors du nettoyage des surfaces</p>
<p>4.8 carbon filter dust from anode plants carbon dust residues obtained by the removal of carbon particles from the flue gas of anode baking furnaces, usually by textile bag filters</p>	<p>4.8 Kohlenstoff-Filterstaub von Anodenfabriken Rückstände aus Kohlenstoffstaub, die bei der Entfernung von Kohlenstoffpartikeln aus dem Abgas des Anodenbrennofens durch Elektrofilter anfallen</p>	<p>4.8 poussière de carbone filtrée provenant des fabriques d'anodes résidus de poussière de carbone obtenus par extraction des particules de carbone du gaz de fumée des fours de cuisson pour anodes, en utilisant généralement des sacs de filtration en textile</p>
<p>4.9 tar process residues oily pitch components and other tars used in the anode production, usually contaminated with carbon particles</p>	<p>4.9 Teerrückstände ölige Bestandteile des Pechs und andere Teere, die in der Anodenproduktion verwendet werden, üblicherweise mit Kohlepartikeln vermischt</p>	<p>4.9 résidus provenant du traitement du goudron composants de brai huileux et autres goudrons utilisés dans la production d'anodes, généralement contaminés par des particules de carbone</p>
<p>4.10 filter tar tar separated from the flue gas of anode plants by electrofilters and/or water seals, usually mixed with water</p>	<p>4.10 Filterteer Teer, welcher aus dem Abgas von Anodenbrennöfen durch Nasswäsche und nachfolgender Entwässerung abgetrennt wurde, üblicherweise mit Restwasser vermischt</p>	<p>4.10 goudron filtré goudron séparé des gaz de fumée provenant des usines d'anodes à l'aide d'électrofiltres et/ou de soupapes hydrauliques, et généralement mélangé à de l'eau</p>

4.11 pitch water
water, contaminated with pitch and tars by use in water seals in the gas purification system of anode plants

4.11 Pechwasser
mit Pech und Teeren kontaminiertes Wasser, welches in Wasserabscheidern bei der Gasreinigung von Anodenfabriken anfällt

4.11 eau de brai
eau contaminée par du brai et du goudron à la suite de son utilisation dans les soupapes hydrauliques des systèmes de purification des gaz des fabriques d'anodes

5 Melting and casting

5.1 salt cake; salt slag
residue after remelting of aluminium scrap with fluxing salts, consisting of salt in which metallic and non-metallic particles are entrapped in amounts that exhaust its fluxing properties

5 Schmelzen und Gießen

5.1 Salzschlacke
Rückstand nach dem Einschmelzen von Aluminiumschrott mit salzartigen Flussmitteln, welcher aus Salz mit eingeschlossenen metallischen oder nichtmetallischen Partikeln besteht, der so stark angereichert ist, dass dadurch die Flusswirkung erschöpft wird

5 Fusion et moulage

5.1 crasses (gâteau de crasses)
résidu résultant de la refusion de scrap en aluminium avec des flux et dans lequel il y a une quantité telle de particules métalliques et non métalliques qu'ils perdent leurs propriétés de flux

5.2 salt slag residue
insoluble residue of the salt slag recycling process, i.e. after removal of the coarse metallic particles, namely aluminium, and of the water soluble components

5.2 Salzschlackenrückstand
unlöslicher Rückstand des Rezyklierens von Salzschlacke, welcher beispielsweise nach der Entfernung von wasserlöslichen Bestandteilen und von größeren metallischen Partikeln aus der Salzschlacke zurückbleibt

5.2 résidu de crasses
résidu insoluble lors du traitement des crasses, c'est-à-dire après extraction des particules métalliques grossières, surtout en aluminium, et des éléments solubles dans l'eau et qui restent dans les crasses

NOTE Salt slag residue consists of metal oxides, mainly aluminium oxide, with a small portion of silicates and very fine metallic aluminium particles.

ANMERKUNG Der Salzschlackenrückstand besteht hauptsächlich aus Oxiden und einem kleinen Anteil an Silikaten und feinen metallischen Partikeln.

NOTE Le résidu de crasses est composé d'oxyde de métal, principalement de l'oxyde d'aluminium, d'une petite quantité de silicates et de très fines particules d'aluminium métallique.

5.3 sludge from flue gas treatment
sludgy residue occurring after the treatment of emissions with water and a possible subsequent filtration in order to remove undesired components

5.3 Schlamm aus der Abgasbehandlung
schlammartiger Rückstand, der bei der Behandlung von Abgasen mit Wasser sowie eventuell mit einer nachfolgenden Filterbehandlung zur Entfernung von unerwünschten Komponenten anfällt

5.3 boue résultant du traitement des fumées
résidu boueux, résultant du traitement des émissions des fumées avec de l'eau et suivi éventuellement d'une filtration afin d'extraire tous les composants indésirables

<p>5.4 furnace linings refractory residues obtained from spent linings of furnaces, crucibles and launders, according to the way of furnace operation contaminated by contact with salt, alloying elements or impurities of the melt</p>	<p>5.4 Ofenausbruch Keramikrückstände aus verbrauchten Auskleidungen von Öfen, Tiegeln und Gießrinnen und Durchlauffiltern, je nach Ofenbetriebsweise durch Kontakt mit Salz, Legierungselementen oder Verunreinigungen der Schmelze kontaminiert</p>	<p>5.4 revêtement de four résidus réfractaires provenant de revêtements de fours, creusets, chenaux de coulée usés et filtres, généralement contaminés par des sels, des éléments d'alliage ou des impuretés du métal liquide</p>
<p>5.5 spent liquid metal filter material refractory residues consisting of spent rigid media filter or bed filter material used in cast-houses in order to clean and distribute aluminium melts</p>	<p>5.5 gebrauchtes Schmelzefiltermaterial Keramikrückstände, bestehend aus verbrauchten Keramikfiltern, Bettfiltermaterialien und Filtertüchern, welche in Gießereien zur Reinigung oder Verteilung von Aluminiumschmelzen verwendet werden</p>	<p>5.5 matériau usé de filtration du métal liquide résidu réfractaire composé de filtres rigides en céramique ou autre matériau de filtration utilisés dans les fonderies pour purifier et distribuer l'aluminium liquide</p>
<p>5.6 spent graphite parts (from melt treatment devices) residues consisting of components of graphite and other carbon materials which usually have been used at high temperatures in contact with liquid aluminium, e.g. spent tubes for flushing gas treatment</p>	<p>5.6 gebrauchte Graphitteile (von Schmelzebehandlungsrichtungen) Rückstände von gebrauchten Bauteilen aus Graphit und anderen Kohlenstoffwerkstoffen, die üblicherweise bei hoher Temperatur, insbesondere in Kontakt mit flüssigem Aluminium, eingesetzt worden sind, beispielsweise gebrauchte Tauchrohre zur Spülgasbehandlung</p>	<p>5.6 morceaux de graphite usé (provenant d'installations de traitement du métal) résidu constitué de morceaux de graphite et autres matériaux de carbone usés généralement utilisés à de hautes températures et en contact avec de l'aluminium liquide, comme par exemple les tubes usés utilisés pour le traitement de dégazage</p>
<p>5.7 spent blasting grit spent blasting grit mixed with fine particles removed from the surface of castings by blasting operation</p>	<p>5.7 gebrauchtes Strahlmittel gebrauchtes Strahlmittel, vermischt mit feinen Partikeln, die durch Strahlen, z. B. Sandstrahlen, von der Oberfläche von Gussstücken entfernt wurden</p>	<p>5.7 résidu de grenailage grenaille usée, mélangée à de fines particules provenant de la surface des pièces moulées lors du grenailage</p>
<p>5.8 filter dust from cast-houses dust residue obtained from the dust filtration, usually from the melting operation in aluminium cast-houses, which can contain calcium and graphite</p>	<p>5.8 Filterstaub von Gießereien Staubrückstand aus Staubfiltern, üblicherweise beim Schmelzprozess in Aluminiumgießereien, der Kalk und Graphit enthalten kann</p>	<p>5.8 poussière filtrée de fonderies résidu de poussière obtenu par filtration de la poussière générée dans les fonderies d'aluminium, et généralement à la fusion, qui peuvent contenir du calcium et du graphite</p>

<p>5.9 fines fine-grained portion obtained from the milling of skimmings holding a low metal content, but a high content of aluminium oxides and other oxides</p>	<p>5.9 Feinanteil (der Krätze) feinkörniger Anteil aus der Krätzeaufbereitung in Krätzemühlen, mit geringem Metallgehalt, jedoch mit einem hohen Anteil an Aluminiumoxiden und anderen Oxiden</p>	<p>5.9 fines (des crasses de fonderie) portion fine obtenue par broyage fin de crasses, ayant une teneur en métal relativement faible, composée d'oxydes d'aluminium et d'autres oxydes</p>
<p>6 Fabrication of aluminium wrought products</p>	<p>6 Herstellung von Aluminium-Knet-erzeugnissen</p>	<p>6 Fabrication de produits en aluminium corroyés</p>
<p>6.1 waste water treatment residues oily sludge, which is obtained from an internal waste water purification of a plant</p>	<p>6.1 Ölabscheiderschlamm ölhaltiger Schlamm, der bei der werksinternen Abwasserreinigung anfällt</p>	<p>6.1 résidu du traitement de l'eau usée boue huileuse, résultant d'une purification en interne des eaux usées d'une usine</p>
<p>6.2 oil filter residues (from rolling mills) residues, usually consisting of fine-grained, claylike filter media, e.g. diatomite, obtained from the filtration of cold rolling oils, which contain rolling oil and a small amount of rolling fines</p>	<p>6.2 Filtertone (von Walzwerken) Rückstände, üblicherweise aus feinkörnigen, tonartigen Filtermedien, z. B. Kieselgur, bestehend, die beim Filtrieren von Kaltwalzöl anfallen und mit Walzöl getränkt sowie in geringem Maße mit Aluminiumabrieb beaufschlagt sind</p>	<p>6.2 résidu d'huile filtrée (laminoirs) résidu généralement composé d'huile de laminage et de filtres moyens à grain fin généralement argileux, par exemple de diatomite, et résultant de la filtration d'huile de laminage à froid et contenant une petite quantité de fines de laminage</p>
<p>6.3 spent hot rolling emulsion hot rolling emulsion which can not more be used or recovered for its purpose</p>	<p>6.3 verbrauchte Warmwalzemulsion Warmwalzemulsion, die für ihren Zweck nicht mehr verwendet oder aufbereitet werden kann</p>	<p>6.3 émulsion de laminage à chaud usée émulsion de laminage à chaud qui n'est plus utilisable et qui ne peut plus être récupérée pour son usage.</p>
<p>6.4 spent roll grinding emulsion water-base emulsion from roll grinding, from which the grinding residue has been removed by filtration</p>	<p>6.4 gebrauchte Walzenschleifemulsion wässrige Emulsion vom Walzenschleifen, aus welcher der Schleifrückstand herausgefiltert wurde</p>	<p>6.4 émulsion de meulage émulsion à base d'eau obtenue à partir des rectifieuses de cylindres desquelles le résidu de meulage a été extrait par filtration</p>

<p>6.5 roll grinding sludge sludge from roll grinding, usually consisting of aluminium particles, iron particles and emulsion residue, from which the roll grinding emulsion has been removed by filtration</p>	<p>6.5 Walzenschleifschlamm Schlamm vom Walzenschleifen, üblicherweise aus Aluminiumpartikeln, Eisenpartikeln und Emulsionsrückstand bestehend, von dem die Walzenschleifemulsion abfiltriert wurde</p>	<p>6.5 boue de meulage boue provenant des rectifieuses de cylindres, généralement composée de particules d'aluminium, de particules de fer et de résidu d'émulsion et à partir desquelles l'émulsion de meulage a été extraite par filtration</p>
<p>6.6 mixed spent oils mixture of different oil residues from metal working machines, usually together with major portions of water and other impurities</p>	<p>6.6 Altölgemisch Gemisch aus verschiedenen Ölrückständen von Maschinen zur Umformung von Aluminium, üblicherweise mit größeren Anteilen von Wasser und sonstigen Verunreinigungen vermischt</p>	<p>6.6 mélange d'huiles usées mélange de différents résidus d'huile provenant de machines d'usinage du métal, généralement composé de portions d'eau importantes et d'autres impuretés</p>
<p>NOTE Mixed spent oils of a high viscosity are often called oil sludge.</p>	<p>ANMERKUNG Viskose Altölgemische werden häufig als Ölschlamm bezeichnet.</p>	<p>NOTE Le mélange d'huiles usées dont la viscosité est élevée est souvent appelé crasse d'huile.</p>
<p>6.7 spent machine oil spent oil, mainly lubrication and hydraulic oil, usually resulting from the maintenance of machines, mixed with small portions of water and other impurities</p>	<p>6.7 verbrauchtes Maschinenöl verbrauchtes Öl, insbesondere Schmier- und Hydrauliköl, das üblicherweise beim Betrieb von Maschinen anfällt und mit geringen Anteilen an Wasser und sonstigen Verunreinigungen vermischt ist</p>	<p>6.7 huile de machine usée huile usée, essentiellement de l'huile de graissage et de l'huile hydraulique, résultant généralement de l'entretien des machines, mélangée à de petites portions d'eau et autres impuretés</p>
<p>7 Surface treatment</p>	<p>7 Oberflächenbehandlung</p>	<p>7 Traitement de surface</p>
<p>7.1 lacquer sludge fluid lacquers originally intended to be used for lacquering of aluminium which are no more usable for their purpose, e.g. lacquers which can be pumped from containers</p>	<p>7.1 Lackschlamm fließfähige Lacke, ursprünglich vorwiegend zum Beschichten von Aluminium vorgesehen, die für diesen Zweck nicht mehr geeignet sind, z. B. pumpfähige Reste in Lackbehältern</p>	<p>7.1 boue de laque laques liquides généralement destinées à laquer l'aluminium et qui ne sont plus utilisables, comme par exemple les restes de laque qui peuvent être pompés des bidons</p>

<p>7.2 waste coating materials dried or hardened lacquers which are no more fluid and no more usable for their purpose, e.g. residues in paint containers</p>	<p>7.2 Lackrückstände eingetrocknete oder ausgehärtete Lacke in nicht mehr fließfähigem Zustand, die für ihren Zweck nicht mehr geeignet sind, z. B. Reste in Lackbehältern</p>	<p>7.2 matériau de revêtement usé laques durcies ou sèches qui ne sont plus suffisamment fluides pour leur utilisation première, comme par exemple les résidus dans les pots de peinture</p>
<p>7.3 sludge from anodizing/etching sludgy residues resulting from the partial removal of the liquid phase from spent bath after anodizing or etching</p>	<p>7.3 Anodierschlamm/Beizschlamm schlammartige Rückstände, welche durch teilweise Entfernung der flüssigen Phase aus einem verbrauchten Anodisier- bzw. Beizbad zurückbleiben</p>	<p>7.3 boue résultant de l'anodisation/de la gavage résidu boueux, résultat de l'extraction partielle de la phase liquide d'un bain usé après anodisation ou décapage</p>
<p>7.4 sludge from surface treatment, free from chromium sludge obtained from neutralisation and dewatering of spent chromium-free liquids used for chemical or electrochemical surface treatment of aluminium</p>	<p>7.4 chromfreier Aluminiumhydroxidschlamm Schlamm, der nach Neutralisieren und Entwässern von verbrauchten chromfreien Bädern anfällt, die bei der chemischen oder elektrochemischen Oberflächenbehandlung von Aluminium verwendet werden</p>	<p>7.4 boue résultant du traitement de surface, absence de chrome boue, résultant de la neutralisation et de l'égouttage mécanique des liquides exempts de chrome utilisés pour le traitement de surface chimique ou électrochimique de l'aluminium</p>
<p>7.5 sludge from surface treatment, contaminated with chromium sludge obtained from neutralisation and dewatering of spent liquids which contain chromium and are used for chemical or electrochemical surface treatment of aluminium</p>	<p>7.5 chromhaltiger Aluminiumhydroxidschlamm Schlamm, der nach Neutralisieren und Entwässern von verbrauchten chromhaltigen Bädern anfällt, die bei der chemischen oder elektrochemischen Oberflächenbehandlung von Aluminium verwendet werden</p>	<p>7.5 boue résultant du traitement de surface, contaminée par le chrome boue, résultant de la neutralisation et de l'égouttage mécanique des liquides qui contiennent du chrome et qui sont utilisés pour le traitement de surface chimique ou électrochimique de l'aluminium</p>
<p>7.6 spent caustic etching liquid etching liquid which is no more capable to fulfil its original function and therefore is discarded</p>	<p>7.6 verbrauchte Beizlauge Beizlauge, welche für ihren ursprünglich vorgesehenen Zweck nicht mehr brauchbar ist und daher entsorgt wird</p>	<p>7.6 liquide de gavage caustique usé liquide de gavage qui n'est plus capable de remplir sa fonction première et qui, par conséquent, est mis au rebut</p>

<p>7.7 aluminium brushing dust dust, usually consisting of pyrophorous metallic aluminium and aluminium oxides generated by mechanical brushing of aluminium surfaces</p>	<p>7.7 Aluminiumbürststaub Staub, üblicherweise aus pyrophorem metallischem Aluminium und Aluminiumoxid bestehend, der beim mechanischen Bürsten von Aluminiumoberflächen anfällt</p>	<p>7.7 poussière due au brossage de l'aluminium poussière, généralement composée d'aluminium métallique pyrophorique et d'oxydes d'aluminium, générée par le brossage mécanique des surfaces d'aluminium</p>
<p>7.8 hardening salts spent bath for the hardening of machine parts, mainly extrusion dies, hardening salts which are no more usable, both containing cyanides, or a mixture of both components</p>	<p>7.8 Härtosalze verbrauchte cyanidhaltige Bäder zur Härtung von Maschinenteilen, insbesondere Presswerkzeugen, nicht mehr brauchbare cyanidhaltige Härtosalze, oder eine Mischung aus beiden Bestandteilen</p>	<p>7.8 sels de trempé bain usé utilisé pour le durcissement des pièces de machine, essentiellement des filières à extrusion, ou sels de trempé qui ne sont plus utilisables, chacun contenant des cyanures, ou encore, mélange de ces deux composants</p>
<p>7.9 mixed solvents organic solvents which are no more capable to fulfil its original function and must be discarded, usually mixed or contaminated with impurities</p>	<p>7.9 Lösemittelgemische organische Lösemittel, die für ihren ursprünglichen Zweck nicht mehr verwendet werden können und daher, üblicherweise in gemischter und verunreinigter Form, entsorgt werden müssen</p>	<p>7.9 mélange de solvants solvants organiques, généralement mélangés ou contaminés par des impuretés, qui ne sont plus capables de remplir leur fonction initiale et doivent être mis au rebut</p>

8 Glossary

8.1 English – Deutsch - Français

alumina dust	
alumina plant scalings	
aluminium brushing dust	
aluminium hydroxide dust	
anode scrap; spent anodes	
burnt lime dust	
carbon dust from anode plants	
carbon dust from smelters	
carbon filter dust from anode plants	
carbon part of spent pot-linings	
filter dust from cast-houses	
filter dust from smelters	
filter tar	
fines	
furnace linings	
hardening salts	
lacquer sludge	
limestone dust	
mixed spent oils	
mixed solvents	
oil filter residues (from rolling mills)	

8 Wörterverzeichnis

8.1 English – Deutsch - Français

Tonerdestaub	
Kesselstein (von Tonerdefabriken)	
Aluminiumbürststaub	
Aluminiumhydroxidstaub	
Anodenreste	
Brennkalkstaub	
Kohlenstoffstaub von Anodenfabriken	
Kohlenstoffstaub von Elektrolysewerken	
Kohlenstoff-Filterstaub von Anodenfabriken	
Kohlefraktion des Elektrolyseofenausbruchs	
Filterstaub von Gießereien	
Filterstaub von Elektrolysewerken	
Filterteer	
Feinanteil (der Krätze)	
Ofenausbruch	
Härtosalze	
Lackschlamm	
Kalkstaub	
Altölgemisch	
Lösemittelgemische	
Filtertone (von Walzwerken)	

8 Glossaire

8.1 English – Deutsch - Français

poussière d'alumine	3.3
calamine d'aluminium	3.5
poussière due au brossage de l'aluminium	7.7
poussière d'hydroxyde d'aluminium	3.4
anode usée; résidus d'anode	4.4
poussière de chaux calcinée	3.2
poussière de carbone provenant des fabriques d'anodes	4.7
poussière de carbone provenant des coupelles	4.6
poussière de carbone filtrée provenant des fabriques d'anodes	4.8
fraction de carbone de revêtement de four d'électrolyse usé	4.2
poussière filtrée provenant des fonderies	5.8
poussière filtrée provenant des coupelles	4.5
goudron filtré	4.10
fines (des crasses de fonderie)	5.9
revêtement de four	5.4
sels de trempe	7.8
boue de laque	7.1
poussière de castine	3.1
mélange d'huiles usées	6.6
mélange de solvants	7.9
résidu d'huile filtrée (laminiers)	6.2

EN 12258-4:2004 (E/D/F)

pitch water	Pechwasser	eau de brai	4.11
red mud	Rotschlamm	boue rouge	3.6
refractory part of spent pot-linings	Keramikfraktion des Elektrolyseofenausbruchs	fraction réfractaire de revêtement de four d'électrolyse usé	4.3
roll grinding sludge	Walzenschleifschlamm	boue de meulage	6.5
salt cake; salt slag	Salzschlacke	crasse (gâteau de crasses)	5.1
salt slag; salt cake	Salzschlacke	crasse (gâteau de crasses)	5.1
salt slag residue	Salzschlackenrückstand	résidu de crasses	5.2
sludge from anodizing/etching	Anodiserschlamm/Beizschlamm	boue résultant de l'anodisation/de la gavure	7.3
sludge from flue gas treatment	Schlamm aus der Abgasbehandlung	boue résultant du traitement des fumées	5.3
sludge from surface treatment, free from chromium	chromfreier Aluminiumhydroxidschlamm	boue résultant du traitement de surface, absence de chrome	7.4
sludge from surface treatment, contaminated with chromium	chromhaltiger Aluminiumhydroxidschlamm	boue résultant du traitement de surface, contaminée par le chrome	7.5
spent anodes; anode scrap	Anodenreste	anode usée; résidus d'anode	4.4
spent blasting grit	gebrauchtes Strahlmittel	résidu de grenaillage	5.7
spent caustic etching liquid	verbrauchte Beizlauge	liquide de gavure caustique usé	7.6
spent graphite parts (from melt treatment devices)	gebrauchte Graphitteile (von Schmelzebehandlungs-vorrichtungen)	morceaux de graphite usé (provenant d'installations de traitement du métal)	5.6
spent hot rolling emulsion	verbrauchte Warmwalzemulsion	émulsion de laminage à chaud usée	6.3
spent liquid metal filter material	gebrauchtes Schmelzefiltermaterial	matériau usé de filtration du métal liquide	5.5
spent machine oil	verbrauchtes Maschinenöl	huile de machine usée	6.7
spent pot-linings	Elektrolyseofenausbruch	revêtement de four d'électrolyse usé	4.1
spent roll grinding emulsion	gebrauchte Walzenschleifemulsion	émulsion de meulage	6.4
tar process residues	Teerrückstände	résidus provenant du traitement du goudron	4.9
waste coating materials	Lackrückstand	matériau de revêtement usé	7.2
waste water treatment residues	Ölabscheiderschlamm	résidu du traitement de l'eau usée	6.1

8.2 Deutsch - English – Français

Altölgemisch		
Aluminiumbürststaub		
Aluminiumhydroxidstaub		
Anodenreste		
Anodisierschlamm/Beizschlamm		
Brennkalkstaub		
chromfreier Aluminiumhydroxidschlamm		
chromhaltiger Aluminiumhydroxidschlamm		
Elektrolyseofenausschlag		
Feinanteil (der Krätze)		
Filterstaub von Elektrolysewerken		
Filterstaub von Gießereien		
Filterteer		
Filtertone (von Walzwerken)		
gebrauchte Graphitteile (von Schmelzebehandlungs- vorrichtungen)		
gebrauchte Walzenschleifemulsion		
gebrauchtes Schmelzefiltermaterial		
gebrauchtes Strahlmittel		
Härtersalze		
Kalkstaub		
Keramikfraktion des Elektrolyseofenausschlages		
Kesselstein (von Tonerdefabriken)		

8.1 Deutsch - English – Français

mixed spent oils		
aluminium brushing dust		
aluminium hydroxide dust		
anode scrap; spent anodes		
sludge from anodizing/etching		
burnt lime dust		
sludge from surface treatment, free from chromium		
sludge from surface treatment, contaminated with chromium		
spent pot-linings		
finer		
filter dust from smelters		
filter dust from cast-houses		
filter tar		
oil filter residues (from rolling mills)		
spent graphite parts (from melt treatment devices)		
spent roll grinding emulsion		
spent liquid metal filter material		
spent blasting grit		
hardening salts		
limestone dust		
refractory part of spent pot-linings		
alumina plant scalings		

8.1 Deutsch - English – Français

mélange d'huiles usées	6.6
poussière due au brossage de l'aluminium	7.7
poussière d'hydroxyde d'aluminium	3.4
anode usée; résidus d'anode	4.4
boue résultant de l'anodisation/de la gavage	7.3
poussière de chaux calcinée	3.2
boue résultant du traitement de surface, absence de chrome	7.4
boue résultant du traitement de surface, contaminée par le chrome	7.5
revêtement de four d'électrolyse usé	4.1
finer (des crasses de fonderie)	5.9
poussière filtrée provenant des coupelles	4.5
poussière filtrée provenant des fonderies	5.8
goudron filtré	4.10
résidu d'huile filtrée (laminaires)	6.2
morceaux de graphite usé (provenant d'installations de traitement du métal)	5.6
émulsion de meulage	6.4
matériau usé de filtration du métal liquide	5.5
résidu de grenailage	5.7
sels de trempe	7.8
poussière de castine	3.1
fraction réfractaire de revêtement de four d'électrolyse usé	4.3
calamine d'aluminium	3.5

EN 12258-4:2004 (E/D/F)

Kohlefraktion des Elektrolyseofenausbruchs	carbon part of spent pot-linings	fraction de carbone de revêtement de four d'électrolyse usé	4.2
Kohlenstoff-Filterstaub von Anodenfabriken	carbon filter dust from anode plants	poussière de carbone filtrée provenant des fabriques d'anodes	4.8
Kohlenstoffstaub von Anodenfabriken	carbon dust from anode plants	poussière de carbone provenant des fabriques d'anodes	4.7
Kohlenstoffstaub von Elektrolysewerken	carbon dust from smelters	poussière de carbone provenant des coupelles	4.6
Lackrückstand	waste coating materials	matériau de revêtement usé	7.2
Lackschlamm	lacquer sludge	boue de laque	7.1
Lösemittelgemische	mixed solvents	mélange de solvants	7.9
Ofenausbruch	furnace linings	revêtement de four	5.4
Ölabscheiderschlamm	waste water treatment residues	résidu du traitement de l'eau usée	6.1
Pechwasser	pitch water	eau de brai	4.11
Rotschlamm	red mud	boue rouge	3.6
Salzschlacke	salt cake; salt slag	crasses (gâteau de crasses)	5.1
Salzschlackenrückstand	salt slag residue	résidu de crasses	5.2
Schlamm aus der Abgasbehandlung	sludge from flue gas treatment	boue résultant du traitement des fumées	5.3
Teerrückstände	tar process residues	résidus provenant du traitement du goudron	4.9
Tonerdestaub	alumina dust	poussière d'alumine	3.3
verbrauchte Beizlauge	spent caustic etching liquid	liquide de gavage caustique usé	7.6
verbrauchte Warmwalzemulsion	spent hot rolling emulsion	émulsion de laminage à chaud usée	6.3
verbrauchtes Maschinenöl	spent machine oil	huile de machine usée	6.7
Walzenschleifschlamm	roll grinding sludge	boue de meulage	6.5

8.3	Français – English - Deutsch	8.1	Français – English - Deutsch	8.1	Français – English - Deutsch
	anode usée; résidus d'anode		anode scrap; spent anodes		Anodenreste
	boue de laque		lacquer sludge		Lackschlamm
	boue de meulage		roll grinding sludge		Walzenschleifschlamm
	boue résultant de l'anodisation/de la gavure		sludge from anodizing/etching		Anodisierschlamm/Beizschlamm
	boue résultant du traitement de surface, absence de chrome		sludge from surface treatment, free from chromium		chromfreier Aluminiumhydroxidschlamm
	boue résultant du traitement de surface, contaminée par le chrome		sludge from surface treatment, contaminated with chromium		chromhaltiger Aluminiumhydroxidschlamm
	boue résultant du traitement des fumées		sludge from flue gas treatment		Schlamm aus der Abgasbehandlung
	boue rouge		red mud		Rotschlamm
	calamine d'aluminium		alumina plant scalings		Kesselstein (von Tonerdefabriken)
	crasses (gâteau de crasses)		salt cake; salt slag		Salzschlacke
	eau de brai		pitch water		Pechwasser
	émulsion de laminage à chaud usée		spent hot rolling emulsion		verbrauchte Warmwalzemulsion
	émulsion de meulage		spent roll grinding emulsion		gebrauchte Walzenschleifemulsion
	fines (des crasses de fonderie)		fines		Feinanteil (der Krätze)
	fraction de carbone de revêtement de four d'électrolyse usé		carbon part of spent pot-linings		Kohlefraktion des Elektrolyseofenausbruchs
	fraction réfractaire de revêtement de four d'électrolyse usé		refractory part of spent pot-linings		Keramikfraktion des Elektrolyseofenausbruchs
	goudron filtré		filter tar		Filterteer
	huile de machine usée		spent machine oil		verbrauchtes Maschinenöl
	liquide de gavure caustique usé		spent caustic etching liquid		verbrauchte Beizlauge
	matériaux de graphite usé (provenant d'installations de traitement du métal)		spent graphite parts (from melt treatment devices)		gebrauchte Graphitteile (von Schmelzebehandlungs- vorrichtungen)
	matériau de revêtement usé		waste coating materials		Lackrückstand
	matériau usé de filtration du métal liquide		spent liquid metal filter material		gebrauchtes Schmelzefiltermaterial
	mélange d'huiles usées		mixed spent oils		Altölgemisch

EN 12258-4:2004 (E/D/F)

mélange de solvants	mixed solvents	Lösemittelgemische	7.9
poussière d'alumine	alumina dust	Tonerdestaub	3.3
poussière d'hydroxyde d'aluminium	aluminium hydroxide dust	Aluminiumhydroxidstaub	3.4
poussière de carbone filtrée provenant des fabriques d'anodes	carbon filter dust from anode plants	Kohlenstoff-Filterstaub von Anodenfabriken	4.8
poussière de carbone provenant des coupelles	carbon dust from smelters	Kohlenstoffstaub von Elektrolysewerken	4.6
poussière de carbone provenant des fabriques d'anodes	carbon dust from anode plants	Kohlenstoffstaub von Anodenfabriken	4.7
poussière de castine	limestone dust	Kalkstaub	3.1
poussière de chaux calcinée	burnt lime dust	Brennkalkstaub	3.2
poussière due au brossage de l'aluminium	aluminium brushing dust	Aluminiumbürststaub	7.7
poussière filtrée provenant des coupelles	filter dust from smelters	Filterstaub von Elektrolysewerken	4.5
poussière filtrée provenant des fonderies	filter dust from cast-houses	Filterstaub von Gießereien	5.8
résidu d'huile filtrée (laminaires)	oil filter residues (from rolling mills)	Filtertone (von Walzwerken)	6.2
résidu de crasses	salt slag residue	Salzschlackenrückstand	5.2
résidu de grenailage	spent blasting grit	gebrauchtes Strahlmittel	5.7
résidu du traitement de l'eau usée	waste water treatment residues	Ölabscheiderschlamm	6.1
résidus d'anode; anode usée	anode scrap; spent anodes	Anodenreste	4.4
résidus provenant du traitement du goudron	tar process residues	Teerrückstände	4.9
revêtement de four	furnace linings	Ofenausbruch	5.4
revêtement de four d'électrolyse utilisé	spent pot-linings	Elektrolyseofenausbruch	4.1
sels de tremp	hardening salts	Härtosalze	7.8

Bibliography

Literaturhinweise

Bibliographie

[1] EN 12258-1, *Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions - Part 1: General terms*

EN 12258-1, *Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe und Definitionen - Teil 1: Allgemeine Begriffe*

EN 12258-1, *Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions - Partie 1: Termes généraux*

[2] EN 12258-3, *Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions - Part 3: Scrap*

EN 12258-3, *Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe — Teil 3: Schrott*

EN 12258-3, *Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions - Partie 3: Scrap (matières premières pour recyclage)*

[3] prEN 13965-1, *Characterization of waste - Terminology - Part 1: Material related terms and definitions*

EN 13965-1, *Charakterisierung von Abfällen — Terminologie — Teil 1: Materialbezogene Begriffe*

EN 13965-1, *Caractérisation des déchets - Terminologie - Termes et définitions relatif aux matériaux*

BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the technical committee responsible, the identity of which can be found on the inside front cover. Tel: +44 (0)20 8996 9000. Fax: +44 (0)20 8996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

Buying standards

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services. Tel: +44 (0)20 8996 9001. Fax: +44 (0)20 8996 7001. Email: orders@bsi-global.com. Standards are also available from the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library and its Technical Help to Exporters Service. Various BSI electronic information services are also available which give details on all its products and services. Contact the Information Centre. Tel: +44 (0)20 8996 7111. Fax: +44 (0)20 8996 7048. Email: info@bsi-global.com.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Membership Administration. Tel: +44 (0)20 8996 7002. Fax: +44 (0)20 8996 7001. Email: membership@bsi-global.com.

Information regarding online access to British Standards via British Standards Online can be found at <http://www.bsi-global.com/bsonline>.

Further information about BSI is available on the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

Copyright

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

Details and advice can be obtained from the Copyright & Licensing Manager. Tel: +44 (0)20 8996 7070. Fax: +44 (0)20 8996 7553. Email: copyright@bsi-global.com.